

Inhalt

Leitidee — 1

Zusammenspiel von Buch und Webseite — 3

Teil I: Die Bühne unserer Sprachberufe nutzen

I.1 Back Stage – Blick hinter die Kulissen — 9

- I.1.1 Hinter dem, was ist: Sprache, Welt und Wahrnehmung — 11
- I.1.2 Hinter den Displays: Sprache und Daten — 25

I.2 Front Stage – Blick auf die Kulissen — 35

- I.2.1 Mit Sprache unterwegs: Mehrsprachigkeit — 37
- I.2.2 Die unsichtbare Hand: Domäne und Sprachgebrauch — 45

I.3 Performance – und Non-Performance — 55

- I.3.1 „Ich ha das Buech glost“: Literacy und Literacies — 57
- I.3.2 Digital Divide? – Sprache und Partizipation — 65

Teil II: Die Zukunft unserer Sprachberufe mitgestalten

II.1 Sprache und Mensch — 85

- II.1.1 Man kann nicht nicht? – Zugänge zur Kommunikation — 87
- II.1.2 Murphy’s Law: Kommunikative Schnittstellen — 102

II.2 Sprache und Maschine — 111

- II.2.1 To be or not to be: Sprachnormen online und offline — 113
- II.2.2 Mehrsprachigkeit und Technologie: Who’s lost in translation? — 120

II.3 Sprache und Zukunft — 137

- II.3.1 Tempora mutantur, nos et mutamur in illis:
Sprachwandel — **139**
- II.3.2 Schreiben, reden und schweigen:
Entwicklungsszenarien — **147**

Teil III: Die Praxis in Sprachberufen untersuchen

III.1 Fallstudien — 161

- III.1.1 Herausfinden, was der Fall ist: Fallstudien wählen — **163**
- III.1.2 In die Tiefe bohren: Fallstudien durchführen — **171**
- III.1.3 Mit Bedacht verallgemeinern:
Fallstudien auswerten — **179**
- III.1.4 Die Essenz erzählen: Fallstudien nutzbar machen — **187**

III.2 Korpusanalyse — 194

- III.2.1 Sprache und Kommunikation abbilden: Grundlagen
der Korpuslinguistik — **197**
- III.2.2 Die Qual der Wahl: Korpora auswählen und
zusammenstellen — **204**
- III.2.3 Hands-on: Mit Korpora arbeiten — **212**
- III.2.4 Praxisprobleme lösen: Korpuslinguistik im Beruf — **220**

III.3 Toolbox der empirischen Forschung — 228

- III.3.1 Ich sehe was, was du nicht siehst: Die
Beobachtung — **231**
- III.3.2 Systematisch Fragen stellen: Die Befragung — **239**
- III.3.3 Analyse von Texten: Inhaltsanalyse — **247**
- III.3.4 Den Forschungskontext kontrollieren: Das Experiment als
Methode und Forschungsanlage — **255**

Stichwortverzeichnis — 263

Literaturverzeichnis — 268